

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

Сравнительный анализ структуры китайского и английского слога

основная образовательная программа бакалавриата по направлению

подготовки 45.03.01 «Филология»

Исполнитель:
Обучающийся 4 курса
образовательной программы
«Английский язык и литература»

очной формы обучения
Ду Цзинюань

Научный руководитель:
к.п.н., ст.преп. Тимофеева Е. К.

Рецензент:
к.ф.н., асс. Лавицкая Ю. В.

Санкт-Петербург

2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
Глава I. Исследование звуковых единиц фонемных и слоговых языков.....	5
1.1. Фонемные и слоговые языки и их звуковые единицы.....	5
1.2. Особенности китайского слога.....	12
1.3. Особенности английского слога.....	19
Выводы по Главе I	26
Глава II. Анализ общих черт и основных различий китайского и английского слога.....	28
2.1. Анализ особенности китайского слога.....	28
2.2. Анализ особенности английского слога.....	32
2.3. Анализ основных различий китайского и английского слога.....	35
Выводы по Главе II.....	39
Заключение.....	40
Список использованной литературы.....	42
Список словарей.....	44
Список сокращений.....	44

ВВЕДЕНИЕ

При изучении любого иностранного языка особое внимание следует уделить фонетическому аспекту. Освоение правильного произношения иностранной речи обеспечивает овладение его характерными артикуляционными навыками. Артикуляционные навыки родного языка настолько привычны и автоматизированы для ее носителя, что не прикладывают никаких усилий для их контроля. В то же время, чтобы овладеть артикуляционной базой иностранного языка, это означает автоматизацию и знакомство произношения с минимальным сознательным контролем со стороны говорящего. Трудность овладения артикуляционными навыками китайского языка по сравнению с английскими языками заключается не только в специфическом и необычном набором гласных и согласных звуков, но и в наличии мелодичного варьирования высоты звука при произнесении слогов, то есть тонов.

Актуальность избранной темы обусловлена следующим:

- 1) Развитие фонетических навыков является основной задачей для студентов и преподавателей в процессе обучения.
- 2) Международное сотрудничество, которое активно развивается между Китайской Народной Республикой и странами Европы обусловило развитие интереса китайских ученых к проблеме преподавания фонетики студентам-иностранцам.

Цель настоящей дипломной работы – провести контрастный анализ китайского и английского слогов.

В работе решается следующий ряд задач:

- 1) исследовать звуковые единицы фонемных и слоговых языков;
- 2) рассмотреть особенности китайского и английского слога;
- 3) проанализировать общие черты и основные различия китайского и английского слога.

Материалом исследования являются звуковые единицы фонемных и слоговых языков.

В работе использовались следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, классификационный, лингво-культурологический и метод количественного анализа.

Структура работы определяется целями и задачами, поставленными в работе. Дипломная работа, общим объемом 44 страницы, состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения, списка использованной литературы, списка словарей и списка сокращений.

Во Введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются основные цели и задачи исследования.

Первая глава посвящена аналитическому образу литературы по теме дипломной работы. Особое внимание в главе уделяется рассмотрению звуковых единиц фонемных и слоговых языков.

Вторая глава посвящена анализу общих черт и основных различий китайского и английского слога.

В Заключении излагаются основные результаты и подводятся общие итоги исследования.

ГЛАВА I. ИССЛЕДОВАНИЕ ЗВУКОВЫХ ЕДИНИЦ ФОНЕМНЫХ И СЛОГОВЫХ ЯЗЫКОВ

1.1. Фонемные и слоговые языки и их звуковые единицы

Звуковая материя языка является основой его существования, той базой, с помощью которой происходит общение людей посредством языка. Вне звуковой материи речь не существует и не может существовать. Изобретение человечеством письма было обусловлено необходимостью сохранения устной речи во времени и пространстве, поэтому письменная форма языка является своеобразным графико-орфографической «одеждой языка».

В то же время единицы языка, которые составляют его звуковую материю, в отличие от других его единиц (морфем, слов, словосочетаний, предложений), не имеют самостоятельного значения. Однако, не имея самостоятельного значения, звуковые единицы служат образованию других языковых единиц, как грамматических, так и лексических, имеющих свою семантику [Бернштейн, 1975].

Поэтому очевидным является тот факт, что звуковая сторона языка существует не сама по себе и не для себя, а в грамматике и лексике языка. То есть, реализуясь в словарном составе и грамматическом строе, звуковые единицы выполняют определенные функции.

Звуковая система каждого языка составляет единство, элементы которого связаны между собой и функционируют по определенным законам. Звуковые законы могут быть общими для многих языков или специфическими для каждого конкретного языка.

Общая фонетика изучает общие условия звукообразования, основываясь на возможностях аппарата речи человека. Например, по месту образования согласные классифицируются в зависимости от того, какими органами речи образована преграда – подвижными или одновременно подвижным и неподвижным. По подвижному органу речи согласные могут быть разделены на три группы: губные, язычные, гортанные. По способу образования шума, возникающего при преодолении преграды, согласные делятся на взрывные, аффрикаты, фрикативные и сонанты. Общая фонетика выстраивает универсальные классификации звуков (гласных и согласных), основанные на артикуляционных и акустических признаках, изучает и закономерности сочетаемости звуков, а также взаимодействие соседних звуков между собой (разного типа аккомодации или ассимиляции), коартикуляцию; фонетическую природу слога и слогоделения; фонетическую организацию слова, в частности ударение. Она изучает средства членения речевого потока и объединения его частей в синтагмы, фразы, фоноабзацы и тому подобное [Трахтеров, 1956].

В фонетике отдельного языка все вышеперечисленные проблемы рассматриваются в связи с конкретным языком через призму функций, которые тот или иной фонетический феномен или единица. Фонетические (субстанциальные) и фонологические (функциональные) аспекты образуют единое целое в фонетике, поскольку все звуковые единицы выделяются косвенно через смысловые единицы, существующие в этом языке.

Звуковые (фонетические) средства языка делят на фонетические

единицы и фонетические признаки (свойства).

Фонетические единицы - это линейные объекты (то есть такие, которые можно вычленить линейно, поскольку они могут идти друг за другом). Они делятся на сегментные и надсегментные. Сегментные единицы - это минимальные линейные единицы звуковой системы, к ним относятся звук и фонема. Надсегментные единицы (или просодические) состоят из сегментных единиц. К ним относятся слог, фонетическое слово, синтагма, фраза, фоноабзац [Новиков, 2003].

Важной особенностью сегментных фонетических единиц является тот факт, что им не свойственно значение, то есть они не являются знаками (в отличие от слов и морфем). Языковой знак имеет, как известно, содержание (означаемое) и форму (означающее). В лексиконе (и в памяти носителя языка) означающие составляют последовательности определенных сегментов, которым собственное значение (содержание) чуждо.

Фонетические признаки также разделяют на сегментные и надсегментные. Сегментные признаки (например, глухость / звонкость, твердость / мягкость и др.) характеризуют звуки и фонемы, а надсегментные признаки (к ним относятся ударение и интонация) организуют сегментные единицы в большие комплексы - единицы надсегментные. Важным свойством всех признаков является то, что они не могут существовать обособленно, без определенного носителя - таким носителем являются фонетические единицы; кроме того, признаки не являются линейными сущностями, то есть они не идут вслед друг за другом, а образуют целостные комплексы [Князев,

Пожарицкая, 2003].

Слово как языковой знак - двустороннее, и это его первый, главный признак. Каждое слово имеет свою звуковую форму и собственную семантику. В речи слова отличаются друг от друга семантикой и звуковой формой, но воспринимаются и понимаются благодаря действию определенных закономерностей существования именно семантики в конкретных целостных, обязательно структурированных звуковых формах. Звуковая структура этих целостностей, начиная от слога и синтагмы, имеет импульсную модель - эта модель-структура повторяется во всех типах речевых явлений. Именно двусторонность делает их принадлежащими к речи.

В языкознании слог в большинстве своем рассматривают как самую меньшую произносимую единицу, лишенную каких-либо языковых функций. Однако слог - прежде всего, единица живой речи, и исследование его именно в речи позволяет выяснить истинную речевую, а следовательно, и языковую природу этой единицы, потому что язык и речь - неотъемлемое диалектическое единство. Речевой процесс объединяет слушателя и говорящего не только как субъектов, его порождающих, но и как таковых, которые при общении понимают друг друга. Итак, речь является тем объектом, который имеет преимущества перед другими формами существования языка (например, письмом), поскольку это всегда и физиологический, и нейрофизиологический по природе процесс, в котором речевые и мыслительные структуры объединяются и сосуществуют.

Наименьший сегмент речи - слог, учитывая его артикуляционные характеристики, представляет собой импульс как таковой, который может быть удостоверяется экспериментально [Кодзасов, 2001]. Каждый слог - это единство качественных и модальных признаков. В языках флективного типа наиболее однородными по модальным признакам есть импульсы слогов со звонкими согласными.

Слог - это наименьший сегмент фонологии слова как выражения, а затем как компонент синтагмы. Это является вспомогательным сегментом, за которым не может существовать звуковая форма любой синтаксической структуры и структуры.

Слог имеет синтаксическое значение в слове как единое целое. двусторонняя составляющая высказывания, сочетающая лексическую (в основном именную) и синтаксическую семантику - семантику отношений различных типов в действительности, актуальна в тот или иной момент субъектам и объектам коммуникации с обстоятельствами, в которых строятся синтаксис выражения.

В этом отношении каждый слог как наименьший структурообразующий сегмент в нормативной речи имеет свое место и характеристики, в том числе на языках фонетической структуры качественные, дифференциальные характеристики. Но вне слога они - эти дифференциальные знаки - не могут быть реализованы. И это «сегментная» фонология слога.

Слог как синтаксическая структура в материальном объективном смысле выполняет еще и свою собственную конструктивную функцию -

является наименьшим сегментом мелодических контуров синтагмы, и здесь он так же, как аллофонема относительно алолексемы, каждый на своем месте является фрагментом единственной в своем звуковом формальном выражении линии осуществления звуковой формы синтагмы - восходящей или нисходящей.

Доминанта для слога есть сфера функционирования синтаксической семантики - грамматические категориальные значения, которые возникают и повторяются в классах слов (частях речи) в пределах текста - прежде всего синтагматического - однотипного (повышение тона, сохранение на одном уровне, различные степени контрастности перехода от одного к другому, зависит от следующих сегментов).

Слог приобретает фонологические качества, поскольку в последовательности с другими и вместе с ними творит синтаксическую (грамматическую) семантику синтагмы - семантику зависимости - категориальную семантику, над которой создается неограниченное количество высказываний.

Слоги в звуковых последовательностях, каждый на своем собственном месте, не выходя из лексической сферы, создают грамматическую семантику, поскольку они находятся в слоге этих двух фонологий, которые они объединяют и сосуществуют. Таким образом, это является единицей сегментной, компонент речи, а не язык, в отличие от фонемы, которая актуализирована при изучении слова вне его функционирования в тексте. Распределение фонем и их расположение в таблицах звуковых типов является

искусственным распределением звуковых единиц из живых словоформ. И они функционально «живут» в слове, получают свое качество и выполняют функцию различения лексической семантики в результате синтаксической функции слогов. Слог же - структурированный компонент, который конструирует синтагму в различных типовых, так же структурированных комбинациях и служит для построения единств со сложным сочетанием лексической семантики и семантики грамматических отношений, следовательно, синтаксической.

Во время общения речевой поток делится на отрезки большей или меньшей длины. Крупнейшими единицами являются предложения, которые распадаются на меньшие единицы - синтагмы (одно или несколько слов в предложении). Из синтагмы выделяют слова, из слов - маленькие произносимые единицы - слоги. В актах речевой коммуникации изолированно звуки не произносятся, поэтому именно слог считают минимальной единицей речевого потока.

Фонологические слоги, или силлабемы, в последнее время все больше привлекают внимание ученых, поскольку слог - не только произносимая единица, кратчайший отрезок, который можно выделить при анализе артикуляционных движений во время говорения, но и психологический эквивалент части речевой цепочки, образ произносимых слогов откладывается в сознании и способствует адекватному восприятию этой речевой цепочки.

1.2. Особенности китайского слога

Китайский язык (далее - КЯ) – это самый распространенный язык в мире и самый распространённый язык по числу носителей, для которых он родной. Одним из общепризнанных продуктивных подходов к изучению языков является их сопоставление. Необходимо рассматривать не только уровни языков в целом, но их составляющие, т.е. определённые языковые единицы (морфемы, фонемы, слова, слоги и т.д.). Слог является наименьшей единицей, в которой реализуются компоненты акцентно-ритмической структуры, т.е. словесного ударения.

В вопросе написания китайских слов вместе или отдельно стоит ориентироваться на китайский фонетический алфавит (далее - КФА) - пиньинь, самый распространенный стандарт латинизации китайского языка, который был разработан в конце 50-х годов XX века китайскими учеными, официально принятый на континентальной части Китая в 1979 году. Сейчас в Китае существует много словарей, которые считаются нормативными и с помощью которых китаист может определить границы слов.

При написании слова вместе часто возникает проблема идентификации слогов, особенно в тех случаях, когда предыдущий слог заканчивается на согласный, а следующий начинается на гласный. КФА использует апостроф как слогоразличающий знак. Его добавляют в многосложные слова, в которых могут возникать трудности с идентификацией слогов. Также апостроф обозначают между двумя гласными, или если предыдущий слог содержит *-n* или *-ng*, а следующий начинается с гласной.

Китайские слоги, это самые естественные структурные единицы в речи. В китайском языке, китайский иероглиф, который обычно представляет собой слог. Каждый слог состоит из двух частей: инициалы и финалы (рифмы).

Инициали и финалы – характерная черта, присущая всем китайско-тибетским языкам.

Слог =	Инициаль+	Финаль
<i>wo</i>	<i>w</i>	<i>o</i>
<i>heng</i>	<i>h</i>	<i>eng</i>
<i>xuan</i>	<i>x</i>	<i>uan</i>

Инициалы - согласные, используемые перед финалями, в основном играют согласные. Они образуют сильный слог вместе с финалами.

Современный язык *путунхуа* (буквально – «всеобщий язык») – это активно развивающийся нормативный китайский язык. Произносительную базу *путунхуа* составляет пекинский диалект, за основу взяты северные диалекты, а грамматические нормы ориентированы на живой современный китайский язык и произведения новой китайской художественной литературы. Литературный язык опирается на северные диалекты. *Путунхуа* активно распространяется во всех сферах жизни КНР и в первую очередь – в системе образования всех ступеней и системе средств массовой информации [Тимофеева, 2011].

В *путунхуа* - 23 инициали (*b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h, j, q, x, r, y, w, z, c, s,*

zh, ch, sh).

Финали (рифмы) - гласные, это части КЯ, без инициалей и тонов.

Полную китайскую финаль можно разделить на три части:

1) Медиаль: начальный переходный полугласный финали; напр.: [i] в *jiā*, [u] в *guāng*, [ü] в *lǜān*;

2) Середина финали: слогообразующий гласный финали; напр.: [a] в *kuāi*, [u] в *lue*, и [i] в *jie*;

3) Концовка финали: конечный полугласный или согласный звук финали; напр.: [i] в *kuāi*, [n] в *tan*, и [ng] в *jiang*.

Финаль может быть простой - из одной гласной, а может быть составной - из нескольких гласных и (или) с конечным носовым звуком. Может быть и нулевая инициаль, то есть слог состоит только из рифмы. Всего в языке *путунхуа* насчитывают около 30 финалей [Админша, 2013].

В китайской фонетике четыре степени открытости гласных звуков в слогe:

1) Финаль открытого рта: не имеет медиали и гласных [i], [u], или [ü] в качестве слогообразующих. Например: *lan, ge*;

2) Финаль растянутого рта: в медиали или в качестве слогообразующего имеет звук [i], но не имеет [u] или [ü]. Например: *tian, qi*;

3) Финаль закрытого рта: вначале финали или в качестве слогообразующего середине финали имеет звук [u]. Например: *guan, gu, gong*;

4) Финаль стянутого рта: в медиали или в качестве слогообразующего имеет звук [ü]. Например: *quan, xu, lü* [Большой китайско-русский словарь,

2009].

Эризация КЯ - образуется вследствие прибавления к концу слога суффикса ㄝ [er/r]. При произношении эризация имеет ретрофлексную финаль, т.е. церебральный согласный.

С точки зрения состава китайские слоги могут быть открытыми (оканчивающимися на слогообразующий гласный), и полужакрытыми (оканчивающимися на сонанты). Закрытых слогов (оканчивающихся на согласный) нет [Ko Hwawei, Cheng Chung, Tzeng Ovid, 2000].

Слог в китайском языке может быть определен как фонематическое единство, имеющее два взаимосвязанных аспекта: определенную организацию сегментных фонем, с одной стороны, и супraseгментных фонем различного типа, с другой стороны. Под последним мы понимаем тон и ударение, под первым - организацию согласных и гласных [Коровина].

В китайском языке довольно уникальная фонетическая система. Китайский язык допускает лишь очень ограниченное число сочетаний. Тоны в целом спасают ситуацию, однако в китайском языке существует огромное число омонимов— слов, сходных по произношению, но отличающихся по смыслу.

Слог, состоящий из четырех звуков, называется слогом полного слога. Отдельные звуки размещаются в китайском слого в строгом порядке [там же].

Тоны - это изменение высоты звука. В китайском национальном языке *путунхуа* насчитывается четыре тона. Каждый из них обладает собственной высотой, длительностью, интенсивностью. Это означает, что в просодии

отдельного слога, точнее, слоговой морфемы китайского языка, представлены одновременно все члены акцентной триады. В отличие от европейских языков, где высота произношения слога является признаком интонации, в КЯ главная функция слогового тона - это различение смысла [Johnson, Demuth, 2010].

В китайском языке четыре тона: 平 «пин», 上 «шан», 去 «цюй», 入 «жу». Китайские филологи выделяли два раздела тона: ровные тоны «пин» 平 (только тон «пин») и ломаные тоны «цзэ» 仄, куда входили «шан», «цюй» и «жу».

В китайском классическом стихосложении рифмовались слоги одного тона, а также учитывалось чередование тонов в строке, но, как правило, лишь на уровне «пин» и «цзэ». Кроме того, в некоторых жанрах могли употребляться только рифмы «пин». С точки зрения современного языка к группе «пин» относятся первые два тона, а к группе «цзэ» - последние. Это объясняется тем, что первые два тона образовались за счёт расщепления «пин» на высокий 阴平 (после «чистых») и «пин» на низкий 阳平 (после «мутных» согласных).

В зависимости от конечнослоговых звуков слоги делились на три группы:

- 1) 阴声 «иньшэн»;
- 2) 阳声 «яншэн»;
- 3) 入声 «жушэн» («входящий»).

К первой относились слоги, которые не оканчивались на согласные, т.е.

с терминалами [*ϕ*], [*i*], [*u*]; ко второй - слоги, которые оканчивались на носовые согласные [*m*], [*n*], [*ŋ*]; к третьей – слоги, которые оканчивались на соответствующие им по месту образования импловивные согласные [*p*], [*t*], [*k*], т.е. тоны различались не только по супraseгментным характеристикам, но и по сегментным [Teahan, Wen Yingying, McNab, 2000].

Иероглиф	Пиньинь	Тон	Значение
冤	<i>yuān</i>	высокий пин	Обижать
圆	<i>yuán</i>	низкий пин	Круглый
远	<i>yuǎn</i>	шан	Долгий
怨	<i>yuàn</i>	цюй	Роптать

Фактически число тонированных слогов, таким образом, значительно меньше математически возможного, т.е. учетверённого числа слогов различного звукового слога. Поэтому в китайском языке имеется много одинаково звучащих морфем — омонимов. Например, в словаре «Синьхуа», содержащем около 7,5 тыс. иероглифов (за каждой морфемой стоит один иероглиф), которые произносятся — *méi* есть 17, также 23 - *bó*, 35 - *shì*, 66 - *yì* и т.д [Задоевко, Хуан Шуин, 1993].

Слоги КЯ могут быть классифицированы как слабые и сильные. Слабые слоги обычно являются безударными слогами, такими как 么 *me*, 呢 *ne*, 吧 *ba*, или вторыми слогами некоторых составных слов, такими как 石头 «камень» *shí to*, 泥巴 «грязь» *ní ba*. Сильные слог имеет один из четырех

тонов и некоторую степень ударения.

Контраст между сильными и слабыми слогами является отличительным для понимания слов, таких как 汉字 *hàn zì* «китайский иероглиф» и 汉子 *hàn zi* «мужчина», или 东西 *dōng xī* «восток и запад» и 东西 *dōng xi* «вещь», второе слово в каждом случае имеет слабый второй слог.

Также существует разница в длине слога. Сильные слоги имеют два «тяжеловесных» слога, где гласный удлиняется. Слабые слоги, однако, примерно на 50% короче сильных слогов.

Все слоги китайского языка можно разделить на 4 больших группы:

- 1) Начинающиеся на гласную;
- 2) Начинающиеся на согласную;
- 3) Заканчивающиеся на согласную;
- 4) Заканчивающиеся на гласную.

Как было уже сказано выше, в китайском языке (*путунхуа*) насчитывается около 400 слогов. Наличие тонов умножает это количество, но было бы неправильным считать, что каждый слог КЯ может быть произнесён четырьмя тонами, образуя при этом соответствующие морфемы. Далеко не каждый слог представлен во всех четырёх тонах. Лишь около половины общего количества слогов (174) имеют по четыре тональных варианта; несколько меньшее количество слогов (148) имеет по три тональных варианта; 57 слогов представлены в двух тонах; 25 слогов существуют только в одном тоне [Задоевко, Хуан Шуин, 1993].

Слова в китайском языке могут быть односложными, двухсложными,

трехкомпонентными и многосложными. Понять, где проходит граница между частью слова и отдельным словом, между простыми или многосложными словами, между знаменательной и служебной частью речи, в китайском языке не всегда просто. Определить это может только специалист в области востоковедения, который иногда вынужден обращаться к словарю. Для того, чтобы идентифицировать слово, написанное в транскрипции, ему, в первую очередь, нужно определить границы между слогами.

1.3. Особенности английского слога

В английском языке расхождение между звуковым и буквенным составом слова очень велико, особенно в сравнении с русским языком, так как английская орфография не менялась в течение очень долгого времени, тогда как звуковая форма языка претерпела значительные изменения. Расхождение между произношением и написанием слов в английском языке объясняется также и тем, что в английском языке 44 звука, а латинский алфавит, который используется в языке, имеет только 26 букв. Поэтому одна и та же буква в разных положениях может читаться как несколько различных звуков. Для того, чтобы точно определить звуковой состав слова и тем самым облегчить овладение произношением иностранного языка, пользуются так называемой фонетической транскрипцией, то есть такой системой условных графических обозначений, в которой каждому звуку соответствует определенный значок [Ботева, 2013].

Известно, что существуют 6 гласных букв английского алфавита и 20

гласных звуков. Мы читаем гласную букву в соответствии с определенными правилами в зависимости от типа ударного слога.

Английский состоит из обязательного слогового элемента. Слог в английском языке был разделён на инициаль и рифму. Инициаль является любыми согласными, предшествующими гласному. Рифма является гласным и любыми последующими согласными [Jonathan Harrington, Robert Mannell, 2009].

Рифма была далее разделена на ядро, которое в большинстве слогов является гласным, и финаль, которая представляет собой любые согласные, следующие за ядром.

Например: слово *flounce* /flaʊns/ состоит из следующих слоговых элементов:

- инициаль /fl/;
- рифма /aʊns/;
- ядро /aʊ/;
- финаль /ns/.

В английском языке слог может быть образован:

- 1) Любым громким звуком (монофтонг, или дифтонг) отдельно или в комбинации с одним или более согласными звуками: /a:/ *are*, /hi:/ *he*, /mæn/ *man*;
- 2) Сонорным согласным (латеральным или носовым), что занимает в слове конечную позицию и которому предшествует шумный согласный: /'teɪbl/ *table*, /'rɪðm/ *rhythm*, /'gɑ:dn/ *garden*.

Если сонорные согласные занимают в слове конечную позицию, они не слогаобразующие, если им предшествует гласный звук:

Слогообразующие сонорные	Неслогообразующие сонорные
<i>/'sædn/ sadden</i>	<i>/sænd/ sand</i>
<i>/'dʌznt/ doesn't</i>	<i>/dʒɒnt/ don't</i>

Английские сонорные согласные /w/ и /j/ никогда не могут быть слогаобразующими, потому что они всегда занимают начальную позицию в слове. Слогаобразующими звуками, наиболее часто встречающимися в английских словах, являются сонорные согласные /n/ и /l/.

В английском языке есть небольшое количество слов из слогаобразующий /m/, а слогаобразующий /ŋ/ встречается только в результате прогрессивной ассимиляции переднеязычной согласной /n/ с предшествующим ему заднеязычным согласным /k/, или /g/, например: */'beɪkən/ – /'beɪkŋ/ bacon* и т.п.

Сонорные согласные могут часто терять свой слогаобразующий характер, когда они находятся в середине слова и перед гласным звуком, входят в состав суффикса, например: */'lɪs-nɪŋ/ listening*, но */'li-sn/*.

Каждый слог в английском языке имеет центр, или вершину - гласный или согласный звук. Центру может предшествовать один или более неслоговых элементов, образующих начало слога; после центра может следовать один или более неслоговых элементов, которые образуют ауслаут.

В зависимости от вида звука, на который заканчивается слог, выделяют:

1) Открытый слог заканчивается гласным звуком:

/aɪ/ I, /hi:/ he, /ðei/ they, /'raɪtə/ writer;

2) Закрытый слог заканчивается согласным звуком:

/ɪt/ it, /mæn/ man.

В зависимости от вида звука, с которого начинается слог, выделяют:

1) Прикрытый слог, который начинается с согласного звука: */tal/ tie;*

2) Неприкрытый слог, который начинается с гласного звука: */ɪn/ in.*

Слог в английском языке как фонологическая единица выполняет три функции: конструктивную, дистинктивную и рекогнитивную.

1) Конструктивная функция: слоги образуют слова, фразы и предложения, путем комбинирования их просодических свойств: громкости - ударения, тона - интонации, продолжительности - длины и темпа. Слоги могут быть ударными, безударными, высокими, низкими, восходящими, нисходящими, длинными и короткими. Все эти просодические свойства образуют модель ударения слов, тональную и ритмическую структуру высказывания, помогают осуществлять отличные колебания силабичного уровня.

2) Дистинктивная функция: если сравнить слова *lightening* и *lightning*, можно заметить, что их разделение на слоги является единственной минимальной отличительной чертой: */'laɪtənɪŋ/* по сравнению с */'laɪtnɪŋ/*. Другими примерами могут быть: *I scream* и *ice-cream*, *an aim* и *a name*.

3) Рекогнитивная функция обусловлена произношением говорящего.

Слушатель может понять точное значение высказывания только в том случае, если он различает правильные пределы слогов: *pea stalks - peace talks, ma train - might rain* [Буряя, 2006].

Для объяснения механизма слогоформирования и слогаделения в разных языках было предложено несколько теорий:

1) Теория выдоха (экспираторная теория). Согласно этой теории, «склады» формируются с помощью выдохов. Экспериментально было доказано, что говорящие делают новое дыхание в конце синтагмы, а увеличение силы выдоха обязательно сопровождает каждый новый слог.

2) Теория относительной сонорности полагается на тот факт, что каждый звук имеет различную силу, которая зависит от его сонорности - относительной громкости по сравнению с другими звуками, при условии, что все другие свойства этих звуков равны (высота тона и т.п.). Основатель теории, датский лингвист Эсперсен, доказал, что при произношении наименее сонорных звуков (/p, t, k/), рот закрыт; в то время как при произношении наиболее сонорных звуков (/a:/, /o:/) рот широко открыт. Все остальные звуки находятся между указанными выше крайними точками шкалы сонорности. Согласно этой теории, слог рассматривается как комбинация более и менее сонорных звуков. Все звуки с наибольшим уровнем сонорности находятся в центре слога, а остальные звуки присоединяются к ним. Данная теория помогает определить количество слогов в слове, но не объясняет механизм слогаделения и поэтому делает трудным определение границ слогов [Соколова, 1996].

3) Теория мышечного напряжения была выдвинута французским лингвистом Мишелем Граммонтом, поддержана и в дальнейшем развита российским лингвистом Л. В. Щерба, который объяснил слогоформирование импульсами мышечного напряжения, следующими друг за другом, и тремя типами согласных звуков. Каждый импульс имеет точку наибольшей и наименьшей силы. Последняя отвечает за точку слогоделения. Конец одного слога и начало другого могут быть выяснены с помощью определения типа согласных звуков, участвующих в формировании слогов [Плоткин, 1989].

Вопрос слогоделения в английском языке является дискуссионным: различные фонетисты придерживаются разных взглядов. Общепризнанно, что разделение на «склады» должно исключать создание групп согласных (кластеров), которые не существуют в словах изолированно. Например, может вызвать дискуссию разделение на слоги слова *candy*: /'kæ-n-dɪ/, или /'kænd-ɪ/, но не /'kæ-ndɪ/, так как /nd/ никогда не встречается как начальный кластер согласных в английском языке. Данный принцип называется фонотактическим ограничением на слогоделение.

Международной фонетической ассоциацией рекомендуется обозначать разделение на слоги точками:

Основные правила слогоделения:

1) Предел слога проходит всегда там, где есть предел слова, а также совпадает с морфологической границей между элементами составных слов: /dɪs 'pleɪs/ *displace*, /bɪ 'kʌm/ *become*, /'kaʊntləs/ *countless* и т.п.;

2) Согласные звуки входят в один слог с любым из двух соседних

гласных, который более ударные: /'fa:mə/ *farmer*, /ə 'dʒendə/ *agenda*. Если оба гласные безударные, согласные отходит в слог с левым от него гласным звуком: /'sɪnəmə/ *cinema*, /dɪ 'lɪʃəs/ *delicious*.

3) Английские дифтонги - неделимы на слоги, они образуют одну гласную фонему, тогда так как называемые трифтонги могут делиться на слоги, так как они состоят из дифтонга и нейтральной гласной: /'flaʊə/ *flower*.

4) Английские аффрикаты /tʃ/ и /dʒ/ не могут быть разделены: /'deɪndʒərəs/ *dangerous*.

Правильное слоговоеделение между соединениями слов имеет фонологическую важность в английском языке, потому что неправильное разделение слов на слоги может привести в данном случае к смешиванию слов друг с другом, или к фонологической ошибке: /ə 'neɪm/ *a name* и /ən 'eɪm/ *an aim*.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

Фонетика - это раздел языкознания, изучающий звуковые единицы языка, основываясь на возможностях аппарата речи человека, и закономерности сочетаемости звуков, а также взаимодействие соседних звуков между собой. Звуковые средства языка разделены на фонетические единицы и фонетические знаки.

В языкознании слог в большинстве своем рассматривают как самую меньшую произносительную единицу. Слог является минимальной цепочкой звуков, с определёнными правилами коартикуляции и особенностями распределения длительностей.

Слог имеет свою синтаксическую значимость в слове как единице. Слог как синтаксическая структура в материальном объективном смысле выполняет еще и свою собственную конструктивную функцию - является наименьшим сегментом мелодических контуров синтагмы. Слог же - структурированный компонент, который конструирует синтагму в различных типовых.

Китайский слог состоит из двух частей: инициалы и финали. Инициаль – согласные, эта начало слога. Финаль, гласные, эта конца слога. В КЯ существует ретрофлексная финаль – эризация. Слог КЯ может быть сильным и слабым. В китайском насчитывается четыре тона, группирующиеся в два больших раздела. Тон слога является смысловозначительным признаком.

Слог в английском языке как фонологическая единица выполняет три функции: конструктивную, дистинктивную и рекогнитивную. В английском

языке слог может быть образован: громким звуком, и сонорным согласным.

В зависимости от вида звука, на который заканчивается слог, выделяют открытый слог и закрытый слог. В зависимости от вида звука, с которого начинается слог, выделяют прикрытый слог и неприкрытый слог.

ГЛАВА II. АНАЛИЗ ОБЩИХ ЧЕРТ И ОСНОВНЫХ РАЗЛИЧИЙ КИТАЙСКОГО И АНГЛИЙСКОГО СЛОГА

2.1. Анализ особенности китайского слога

Стандартный китайский язык основан на *путунхуа*. Фактическое произнесение сильно варьируется среди говорящих. Китайский иероглиф представляет собой слог КЯ, который разделит на две части: инициаль (23) и финаль (39). Звуковая система включают в себя не только сегменты - гласные и согласные языка, но и тоны, которые применяются к каждому слогу. Стандартный китайский имеет четыре основных тона, в дополнение к нейтральному тону, используемому на слабых слогах.

В соответствии с характеристиками инициалей мы обнаружили следующие фонетические особенности:

Существует сходный способ артикуляции между инициалами [l] и [n], напр.: 蓝鲸 *lán jīng* и 南京 *nán jīng*; или 荷兰 *hé lán* и 河南 *hé nán*. Инициаль [n] является носовым звуком, но [l] является боковым звуком. Поэтому существует скороговорка 刘奶奶喝牛奶 *liú nǎi nǎi hē niú nǎi* «Бабушка Лю пьёт молоко».

Существует сходный способ артикуляции между инициалами [s] и [sh]; [c] и [ch], напр.: 四十 *sì shí* и 事实 *shì shí*. Инициали [s] и [c] являются передними апикальными звуками, но [sh] и [ch] являются задними апикальными звуками, т.е. церебральными согласными.

В соответствии с характеристиками финали мы обнаружили фонетическую особенность:

Существует сходный способ артикуляции между финалями [in] и [ing] напр.: 金鱼 *jīn yú* «золотая рыбка» и 鲸鱼 *jīng yú* «кит»; 邻里 *lín lǐ* «земляки» и 伶俐 *líng lì* «умный»; 民心 *mín xīn* «воля народа» и 明星 *míng xīng* «звезда». Финаль [in] является передним назализованным звуком, но финаль [ing] является задним назализованным звуком.

Даже в соответствии с характеристиками финали мы обнаружили семантическую особенность:

Эризация – снабжение слога или слова с фонемой суффиксом [er/r] в конце финали. Иногда эризация может изменить значение и грамматическую характеристику слова, например:

1) 一点 *yì diǎn* «точка» и 一点儿 *yì diǎnr* «немножко», слово изменит от существительного до наречия;

2) 头 *tóu* «глава» и 头儿 *tóur* «предводитель»;

3) 盖 *gài* «накрывать» и 盖儿 *gàir* «крышка», слово изменит от глагола до существительного;

4) 画 *huà* «рисовать» и 画儿 *huàr* «картина», слово изменит от глагола до существительного.

В соответствии с характеристиками тона мы обнаружили лексическую особенность:

Поскольку китайские слоги обычно составляют целые слова или, по крайней мере, морфемы, совпадение слога приводит к большому количеству омонимов, которые влияют на формирование языковой картины мира китайцев и даже на их мышление. С омонимами связано возникновение в

языковой картине мира китайцев некоторых понятий и определенных психологических жизненных установок [Teahan, Wen Yingying, McNab, 2000].

Например, слово 蝠 *fú* «летучая мышь» созвучно со словом 福 *fú* «счастье». Возможно по той причине, что эти две лексические единицы среди морфем с подобным звуковым слогом являются самыми часто употребляемыми, они по созвучию и метафорической ассоциации в сознании носителей КЯ воедино. Данное обстоятельство привело к тому, что в культуре китайцев появилось суеверие, согласно которому летучие мыши часто появляются в картинах благословения.

Другим примером того, что слово 鹿 *lù* «олень» созвучно со словом 祿 *lù* «преуспевание», таким образом олени тоже часто появляются в картинах китайских художников.

При встрече «Праздника Весны» (китайского нового года) китайцы наклеивают парные полосы красной бумаги с новогодними пожеланиями. Китайское слово 倒 *dào* «вверх дном» созвучно со словом 到 *dào* «приходить», поэтому мы наклеиваем красной бумаги вверх дном со словами 福 *fú* «счастье» и 發 *fā* «нажиться».

В сознании носителей КЯ большинство чисел от 1 до 9 опять же по причине созвучия кроме своего прямого значения имеют также определённую коннотацию [Yen Miao-Hsuan, Radach, Tzeng Ovid, Hung Daisy, Tsai Jie-Li, 2009].

Например, числительное 四 *sì* «четыре» в одном из диалектов созвучно со словом 死 *sǐ* «смерти», поэтому китайцы не любят номер с

числом четыре. А число 九 *jiǔ* «девять» — это омоним слова 久 *jiǔ* «долго». Многие состоятельные китайцы тратят немалые деньги на то, чтобы заполучить побольше девяток в номера своих автомобилей, телефонов и т.п.

Молодые китайские люди хотели бы подарить 1314 цветов своей девушке вследствие того, что произношение числа 1314 *yī sān yī sì* — это омоним словосочетания 一生一世 «всю жизнь». Это означает «любить тебя навсегда».

В соответствии с видом слога мы обнаружили лексическую особенность:

Любой слабый слог обычно является экземпляром той же самой морфемы (и написанной тем же иероглифом), что и некоторый соответствующий сильный слог; однако слабая форма часто имеет модифицированное произношение, как описано в следующем разделе.

Помимо различий в тоне, длине и напряжении, слабые слоги подвержены некоторым другим изменениям произношения (сокращение).

Если слабый слог начинается с губного или зубного, такого как [b], [d], [g], [z], [j], этот согласный может быть озвучен. Например, в 嘴巴 *zuǐ ba* «рот» второй слог, скорее всего, начнется с звука [b], а не с неуправляемого [p].

Часть слабого слога часто уменьшается, становясь центральным. Например, в только что упомянутом слове 嘴巴 *zuǐ ba* «рот» окончательный гласный может стать [ə].

В некоторых случаях тон может вообще исчезнуть. Это может

произойти, особенно с высокими гласными, когда безударный слог начинается с фрикативного согласного, напр.;

- 1) 豆腐 *dòu fu* «тофу» можно назвать *dòuf*;
- 2) 问题 *wèn ti* «вопрос» как *wènt* (оставшийся исходный согласный произносится как силлабический согласный).

То же самое может происходить и в сильных слогах, имеющих низкий («третий») тон. Гласные также могут стать носовыми, такими словами, как 我们 *wǒ men* «мы» и 什么 *shén me* «что», которые можно назвать *wǒm* и *shém* - это примеры слияния два слога в один, который встречается во множестве ситуаций в связанной речи.

Таким образом, можно сделать вывод, что одним из явных языковых факторов, влияющих на образ мышления и формирование языковой картины мира китайцев, является специфика фонетической системы китайского языка. Она выражается в образном уподоблении носителями КЯ абстрактных понятий и идей мира конкретным предметам и идеям на основе созвучия их звуковых сигнификаций в языке и, в результате, обуславливает определённые мыслительные операции, которые инспирируют носителей КЯ на конкретные поступки в реальной неязыковой жизни [Бехтева, Дегтярева, Тебиев, 2015].

2.2. Анализ особенности английского слога

Слогообразование в английском языке основано на фонологической оппозиции гласный – согласный. Как правило, гласные являются слогообразующими элементами, в отличие от согласных (за исключением

сонантов /l, m, n/). Сонанты являются слогаобразующими в том случае, если они стоят в конце слова и находятся в безударной позиции после шумного согласного (как в словах *garden, blossom*). Тип слоговой структуры определяется: видом вершины слога (гласный / согласный); количеством согласных, стоящих перед вершиной слога; количеством согласных, стоящих после пика слога. По первому фактору выделяют два типа языков: т.е., в которых вершина слога создается только с помощью гласного и языки, с вершиной слога, образующейся посредством гласного и согласного.

Структура английского слога меняется в зависимости от числа и порядка следования согласных. В английском языке выделяют четыре типа слогов:

- 1) Открытый: CV *she, nose, kite*;
- 2) Закрытый: VC *cat, pin*;
- 3) Прикрытый: CV(C) *like*;
- 4) Неприкрытый: V(C) *oak*.

Полностью открытый слог - это слог, который состоит из одного гласного, (*I, am*). Закрытый слог состоит из гласного, окруженного согласными (*black, sit, pepper*). Прикрытым слогом называется такой слог, который «прикрыт» в начале (т.е. слог, начинающийся первыми или несколькими согласными – *blue, grey, straw*) или «прикрыт» в конце (т.е. заканчивается на первом или несколько согласных – *apt, at*). Всего выделяется 23 подтипа английских слогов [Сальникова, 2017].

В английском языке выделяют открытые и закрытые слоги следующих

ТИПОВ:

Типы слогов	Английский язык
V	<i>a</i> (безуд.)
VV	<i>owe</i>
CCV	<i>three</i>
CCCV	<i>straw</i>
VC	<i>odd</i>
CVC	<i>cap</i>
VCC	<i>act</i>
VCCC	<i>acts</i>
CVCC	<i>bold</i>
CVCCC	<i>holds</i>
CVCCCC	<i>tempts</i>
CCVC	<i>stop</i>
CCVCC	<i>stamp</i>
CCCVCC	<i>strict</i>

Проанализировав эти данные, можно заключить, что в английском языке основным типом слога является закрытый. Число превокальных согласных в английском слогe колеблется от одного до трёх, а количество поствокальных согласных - от одного до пяти.

Тот факт, что в английском языке преобладают закрытые слоги по

сравнению сооткрытыми, является одной из причин консонантной насыщенности английской речи:

Язык	Гласные	Согласные
Английский	37%	63%

В безударных слогах в английском языке наблюдается тенденция к сокращению гласных. Долгота гласного может зависеть и от типа последующих звуков (*pit – pin; pet – pen*). Для гласных американского английского важна их позиция в слоге (гласная в слове *buzz* в два раза длиннее гласной в слове *bus*).

2.3. Анализ основных различий китайского и английского слога

Одно из многих отличий китайского языка от английского – это то, что китайский язык – слоговой язык.

У китайских студентов есть трудности с английскими звуками, которые имеют сходство звуков в китайском, но на самом деле они отличаются друг от друга. В этом случае, китайскими студентами необходимо заменить эти звуки ближайшими эквивалентами китайского.

Следующие 15 фонем английского языка, которые не найдены в китайском языке: /b/, /g/, /d/, /v/, /θ/, /ð/, /z/, /s/, /ʃ/, /ʒ/, /h/, /tʃ/, /dʒ/, /r/, /j/, способствуют большим трудностям для китайских учащихся.

Английские фонемы /ʒ/ и /ʃ/, похожие на китайские инициалы [r] и [sh], но на самом деле они очень различаются по форме артикуляции (для [r] и /ʒ/)

и месту артикуляции (для [sh] и /ʃ/).

Согласные звуки /ʃ/, /tʃ/ и /dʒ/ на английском языке похожи на инициали КЯ [sh], [ch] и [zh]. Английский /ʃ/ является палато-альвеолярным фрикативом. Согласные звуки /tʃ/ и /dʒ/ являются палато-альвеолярными аффрикатами. Первые два звука - глухие согласные, и последний - звонкий согласный. Однако китайские инициали [sh], [ch] и [zh] являются палато-альвеолярными ретрофлексными согласными, и все они глухие согласные.

Велярный носовой согласный /ŋ/ существует в английском, как и в китайском, и это может произойти только в конечной позиции слога на обоих языках. Однако /ŋ/ не является простым звуком даже в китайском. Поэтому для китайских студентов очень часто произносятся *sing* /sɪŋ/ как *sin* /sɪn/, и *rang* /ræŋ/, как *run* /ræn/.

Согласный // существует также в английском и китайском языках, но позиция // в английском и китайском языках совершенно другая. В китайском языке, // может появляться только в начальной позиции, в то время как в английском языке, это может быть в начальной, средней или конечной позиции слога. Поэтому вызывает много проблем для китайских студентов, когда // находится на конечной позиции слога, например:

- 1) L-вокализация, т.е. произношение // как согласные /u/ или /v/: *fool* /fu:l/ как *foo-o* /fuw/;
- 2) Удаление окончательного //, *fool* /fu:l/ как *foo* /fu:/.

Английская система гласных состоит из 7 кратких гласных (/ɪ, e, ɛ, æ, ʌ,

ʊ, v/), 5 длинных гласных (/i:, u:, z:, ə:, a:/), и 8 дифтонгов (/eɪ, əʊ, aɪ, aʊ, əɪ, iə, eə, ʊə/).

В китайском языке есть 10 гласных. Основываясь на 10 основных гласных, есть три вида финалов:

1) 10 однофонемных финалей: [a], [o], [e], [i], [ɨ] (после [zh], [ch], [sh], [r]) и [ɨ] (после [z], [c], [s]), [ê], [u], [ü], [er/r];

2) 13 сложных финалей: [ai], [ei], [ui], [ao], [ou], [iu], [ia], [ua], [ie (iê)], [üe (üê)], [iao], [iou], [uai];

3) 16 носовых финалей: [an], [ang], [en], [eng], [ong], [in], [ing], [ün], [ian], [iang], [iong], [uan], [uen], [uang], [ueng], [üan].

Некоторые из финалей КЯ, которые не найдены в английском языке, имеют сходные корреляты в английском языке. Поэтому некоторые китайские студенты используют китайские финалы, чтобы заменить английские гласные, например:

1) *Ruler* /ru:lə/ часто произносится как [ru: lɿ] (/ɿ/ как [ê] в 喝 hê);

2) *Car* /kɑ:/ часто произносится как [ka] (/ɑ/ как [ā] в 他 tā)

Длина между долгими и краткими гласными в английском языке не существует в китайском языке, например, *ship* и *sheep* (/i:/ и /ɪ/); *full* и *fool* (/u:/ и /ʊ/).

В китайском языке есть звук [ê], который звучит похожий на английские гласные /e/ и /æ/, но место артикуляции [ê] находится между /e/ и /æ/. Как следствие, некоторые китайские студенты заменяют [e] для /æ/, например:

- 1) *man* /mæn/ часто произносится как *men* /men/;
- 2) *fan* /fæn/ часто произносится как *fen* /fen/.

По сравнению с английскими дифтонгами, такими как /əʊ/, /aɪ/, /eɪ/, носовые финалы КЯ произносятся с более быстрыми и меньшими движениями губ и языка. Многие китайские студенты сокращают дифтонги или заменяют дифтонги монофтонгами, например:

- 1) *vow* /vaʊ/ часто произносится как /vɔ:/;
- 2) *shout* /ʃaʊt/ часто произносится как *shot* /ʃɒt/;
- 3) *join* /dʒɔɪn/ часто произносится как *John* /dʒɒn/.

В фактических слогах КЯ есть только 35 комбинаций (медиальный + рифм). Существует около 400 различных слогов, когда тон игнорируется, и около 1300, где включение тона является обязательным. Это гораздо меньшее количество различных слогов, чем в таком языке, как английском.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Для того чтобы провести контрастный анализ общих черт и основных различий китайского и английского слога, мы описали кратко фонологическую систему китайского и английского языков.

Суммируя вышесказанное, можно сделать следующие выводы: слогиобразование в английском языке отличается от слогиобразования в китайском языке. Стандартный китайский язык основан на *путунхуа*.

Китайский слог, можно условно разделить на две части: инициаль (23) и финаль (39). Звуковая система китайского языка включает в себя не только сегменты - гласные и согласные языка, но и тоны, которые применяются к каждому слогу. Стандартный китайский язык имеет четыре основных тона, в дополнение к нейтральному тону, используемому на слабых слогах.

Мы выявили также специфику фонетической системы китайского языка. Она выражается в образном уподоблении носителями КЯ абстрактных понятий и идей мира конкретным предметам и идеям на основе созвучия их звуковых сигнификаций в языке и, в результате, обуславливает определённые мыслительные операции, которые инспирируют носителей КЯ на конкретные поступки в реальной неязыковой жизни.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования мы пришли к заключению, что трудности объективной характеристики китайского и английского слога обусловлены различием в структуре сравниваемых слогов.

Цель работы достигнута – мы провели сопоставление особенностей и основных различий китайского и английского слога.

Для этого нами было рассмотрено понятие слога; изучены различные подходы к изучению структуры слога; классифицированы слоги по разным типам; проанализированы признаки и особенности слогоделения в китайском и английском языках.

Проведя анализ особенностей слогообразования в китайском и английском языках, мы сделали следующие выводы:

1) Каждый китайский слог имеет лексическое значение. На понимании значения КЯ влияют все элементы слога, т.е. инициаль, финаль и тон.

2) В китайском языке наблюдается явление большого скопления согласных в позиции перед слогообразующим гласным, данные согласные очень разнообразны; в то время как в английском языке согласные в препозиции по количеству и по составу более ограничены.

3) В английском языке имеется большее количество согласных, стоящих после гласного; а в китайском - наблюдается ограничение по количеству согласных в этой позиции.

4) В китайском языке преобладают данные типы слогов: CCVC,

CVCC, и CVC; а в английском преобладают следующие типы: CVC, CV.

5) В английском языке преобладают закрытые слоги; а в китайском – открытые.

6) Произношение китайского и английского слога отличаются согласными (инициалами), гласными (финалями), и дифтонгами.

Таким образом, между слогами наблюдается значительное количество различий, которые, так или иначе, должны учитываться в системе обучения языку.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Админша Н. М. Китайские слоги. [Электронный ресурс] - Режим доступа:
<http://kitayskiy-akcent.ru/uchim-kitayskiy/kitajskij-yazyk/uchim-kitajskij-kitajskie-slogi> - Загл. с экрана. (дата обращения 17.03.2018).
2. Бернштейн С. И. Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам) // Вопросы фонетики и обучение произношению. - М.: МГУ, 1975. - С. 5-61.
3. Бехтева Н. Н., Дегтярева Е. В., Тебиев Х. О. Слог - минимальная фонологическая и лексическая единица китайского языка // Молодой учёный, №23. - Казань, 2015. - С. 1074-1076.
4. Ботева Е. Г. Обучение фонетике. [Электронный ресурс] - Режим доступа:
<https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2013/08/19/obuchenie-fonetike> - Загл. с экрана. (дата обращения 21.01.2018).
5. Буряя Е. А. Фонетика современного английского языка: теоретический курс: учебник для студ. лингв. вузов и факул. - М.: Академия, 2006. - 272 с.
6. Задоев Т. П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. - М.: Изд. Восточная литература, 1993. - 271с.
7. Князев С. В., Пожарицкая С. К. Современный русский литературный язык. фонетика, графика, орфография. - М.: Академия, 2005. - 320с.
8. Кодзасов С. В., Кривнова А. Ф. Общая фонетика. - М.: РГГУ, 2001. - 592с.

9. Коровина С. Г. Теоретическая фонетика первого языка. [Электронный ресурс] - Режим доступа: http://suvvt1.rudn.ru/web-local/prep/rj/index.php?id=236&mod=disc&disc_id=12840&disc_razdel=89875&p=-1 - Загл. с экрана. (дата обращения 20.02.2018).
10. Новиков Л. А. Современный русский язык: Учебник: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. - СПб.: Изд-во «Лань», 2003.- 864с.
11. Плоткин В. Я. Строй английского языка. - М.: Высшая школа, 1989. - 289с.
12. Сальникова Е. Г. Сравнительная типология английского и русского языков: Учебно-методические материалы для студентов V курса факультета английского языка. - Нижний Новгород: НГЛУ, 2007. - 230с.
13. Соколова М. А., Гинтовт К. П., Тихонова И. С., Тихонова Р. М. Теоретическая фонетика английского языка: учеб. для студ. ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1996. - 286с.
14. Тимофеева Е. К. Методика обучения английскому произношению студентов–носителей китайского языка (фоносемантический подход). Дис. канд. пед. наук. СПб., 2011. - 199с.
15. Трахтеров А. Л. Основные вопросы теории слога и его определение // Вопросы языкознания. - М., 1956. - С. 15-31.
16. Johnson M., Demuth K. Unsupervised phonemic Chinese word segmentation using Adaptor Grammars // Proceedings of the 23rd International Conference on Computational Linguistics (Coling 2010). - Beijing, 2010. - P. 528-536.

17. Jonathan Harrington, Robert Mannell. Syllable structure // Phonetics and phonology. [Электронный ресурс] - Режим доступа: http://clas.mq.edu.au/speech/phonetics/phonology/syllable/syll_structure.html - Загл. с экрана. (дата обращения 28.03.2018).
18. Teahan W. J., Wen Yingying, McNab R., Witten I. H. A compression-based algorithm for Chinese word segmentation // Journal Computational Linguistics. - Massachusetts, 2000. - P. 375-393.
19. Yen Miao-Hsuan, Radach R., Tzeng Ovid J.-L., Hung Daisy L., Tsai Jie-Li. Early parafoveal processing in reading Chinese sentences // Acta Psychologica №131 (1). - Elsevier, 2009. - P.24-33.
20. Ko Hwawei, Cheng Chung, Tzeng Ovid J. L. Learning to Read Chinese: the Role of Phonological Awareness in a Phonetically Opaque Script // Studies in the Linguistic Sciences. - Spring 2000. - Vol. 30. - №1. - P. 119-132.

СПИСОК СЛОВАРЕЙ

1. Лавина О. В. Большой китайско-русский словарь. - М.: Дом славянской книги, 2009. - 256с.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

КФА - китайский фонетический алфавит

КЯ - китайский язык